

Contract № 02S

«16» Июля 2024 года      Казахстан, г. Алматы

\_\_\_\_\_ зарегистрированное должным образом в Республике Казахстан, имеющее офис по адресу: \_\_\_\_\_ в дальнейшем именуемое «Покупатель», и компания SMA Electronic Document GmbH, зарегистрированная должным образом в Германии по существующим законам Германии и имеющая офис по адресу: Sodeler Weg 2, 61200 Wolfersheim, Germany, в дальнейшем именуемая «Поставщик», заключили настоящий контракт о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1.1. Поставщик обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить следующий товар:

№ п/п	Наименование товара	Ед. изм.	Кол-во	Цена, Евро	Ст-ть, Евро
1	C10PICÖ0D00  Расходные материалы для Piccolo 35 (3 набора, один набор состоит из 1л. проявителя, 1л. фиксажа, 1л. промывка1, 1л. промывка2)	шт.	2	54,25	108,50
2	95-10001  Доставка, CIF г.Алматы		1	580,00	580,00

Сумма настоящего Контракта составляет 688,50 EUR (шестьсот восемьдесят восемь евро, пятьдесят центов).

2. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

- 2.1. Поставка осуществляется силами Поставщика с его склада по адресу: Sodeler Weg 2, 61200 Wolfersheim, Germany до аэропорта г. Алматы, Казахстан.
- 2.2. Поставщик осуществляет поставку после получения предоплаты от Покупателя в размере 100%, что составляет 688,50 EUR
- 2.3. Срок поставки по контракту составляет не более 20 календарных дней с момента предоплаты по п. 2.2.

3. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

- 3.1. Предоплата по п. 2.2. осуществляется Покупателем путем банковского перевода в Евро на расчетный счет Продавца на основании выставленного инвойса.
- 3.2. Комиссионные в банке Поставщика оплачивает Поставщик.
- 3.3. Комиссионные в банке Покупателя оплачивает Покупатель.

4. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

- 4.1. В случае нарушения срока поставки товара по п. 2.3.,

«16» July 2024      Almaty, Kazakhstan

\_\_\_\_\_, company properly registered in the \_\_\_\_\_ district, Almaty region, Kazakhstan, hereinafter referred to as “Customer” and SMA Electronic Document GmbH, company properly registered in Germany in accordance with current German legislation, having its office at: Sodeler Weg 2, 61200 Wolfersheim, Germany, hereinafter referred to as “Supplier”, have concluded this Contract concerning mentioned below:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. Supplier is obliged to supply and Customer is obliged to pay for and accept the goods:

№	Name of goods	Unit	Q-ty	Unit price, EUR	Total price, EUR
1	C10PICÖ0D00  Piccolo Eco Chemical Set PU 3 Sets chemicals (1 Set chemicals = 1 l dev., 1 l fixer, 1 l 1.rinse, 1 l 2. rinse)	pcs	2	54,25	108,50
2	95-10001  Transport CIF Almaty		1	580,00	580,00

Total amount of the contract: 688,50 EUR (six hundred and eighty-eight euros, fifty cents).

2. TERMS OF DELIVERY

- 2.1. Delivery has to be done by Supplier from its warehouse: Sodeler Weg 2, 61200 Wolfersheim, Germany, up to Almaty airport, Kazakhstan.
- 2.2. Supplier makes a delivery after accept of advance payment from Customer side in 100%, in amount of 688,50 EUR
- 2.3. Period of delivery in accordance with the Contract is 20 calendar days from the moment of advance payment (2.2.).

3. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

- 3.1. Advance payment (2.2.) has to be done by Customer by means of banking transfer in Euro to the Supplier’s account in accordance with invoice.
- 3.2. Supplier pays a commission of its Bank.
- 3.3. Customer pays a commission of its Bank.

4. OTHER TERMS AND CONDITIONS

- 4.1. In case of violation of the period of delivery (2.3.)



Поставщик обязан вернуть Покупателю полученные деньги в срок не более 30 дней со дня получения этой оплаты, а также уплатить штраф в размере 0,1% в день от суммы, полученной от Покупателя, за каждый день периода, в течение которого данная сумма находилась в его (Продавца) распоряжении.

4.2. Данный Контракт составлен на двух языках – русском и английском. В случае разночтений английский вариант имеет преимущественную силу.

4.3. Данный Контракт выражает обоюдную договоренность сторон в отношении поставки товара и может быть изменен только по обоюдному письменному согласию.

4.4. Любые разногласия стороны будут пытаться разрешить путем переговоров. В случае невозможности такого решения, любая сторона может направить спорный вопрос для решения в арбитраж в соответствии с правилами международной торговой палаты.

4.5. Договор действует с момента его подписания до полного исполнения обязательств обеими Сторонами

**5. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**

**ПОКУПАТЕЛЬ:**

Адрес:

БИН:

ИИК:

БАНК:

БИК:

**ПОСТАВЩИК**

**SMA Electronic Document GmbH**

Sodeler Weg 2, 61200 Wolfersheim, Germany

Телефон: +49-6036-989-3010

Телефакс: +49-6036-989-3020

Commercial Register: Frankfurt HRB72595

VAT Number: DE214981429

Bank Details:

COMMERZBANK FRANKFURT AM MAIN

Bank Code: 500 400 00

Account Number: 351 205 000

IBAN: DE67500400000351205000

SWIFT Code: COBADEFFXXX

Подписи сторон

**ПОКУПАТЕЛЬ/CUSTOMER**

By:

Name:



Supplier has to pay back accepted money to Customer in a period no more than 30 days since a day of those money accept and to pay a penalty in 0,1% of total amount per every day of a period while Supplier kept the money in its disposition.

4.2. This Contract is written in both Russian and English languages. In case of different understanding English version has a prior force.

4.3. This contract is the sole expression of agreement by the Parties concerning the goods and may only be amended by writing by the both Parties.

4.4. The Parties will attempt to resolve amicably any dispute, which may arise under this Contract. In the event of failure to resolve the dispute amicably within a reasonable period of time, either Party refers the dispute for final settlement by one or more arbitrators appointed in accordance with the Rules of Conciliation and Arbitration of the International Chamber of Commerce.

4.5. The Contract is valid since its signing until complete executing of their obligations by both Parties.

**5. LEGAL ADDRESSES AND BANK ACCOUNTS OF THE PARTIES**

**CUSTOMER:**

БИН:

ИИК:

БАНК:

БИК:

**SUPPLIER**

**SMA Electronic Document GmbH**

Sodeler Weg 2, 61200 Wolfersheim, Germany

Phone: +49-6036-989-3010

Fax: +49-6036-989-3020

Commercial Register: Frankfurt HRB72595

VAT Number: DE214981429

Bank Details:

COMMERZBANK FRANKFURT AM MAIN

Bank Code: 500 400 00

Account Number: 351 205 000

IBAN: DE67500400000351205000

SWIFT Code: COBADEFFXXX

Signatures of the Parties

**ПОСТАВЩИК/SUPPLIER**

By:

Name:

